

三国字

中日韩常用汉字详解

有一种文字，

光照东亚二千年至今，

它叫汉字。

吴文文

殷学侃◎编著

陈喜富

漓江出版社

三国字

中日韩常用汉字详解

吴文文
殷学侃◎编著
陈喜富

浙江古籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

三国字:中日韩常用汉字详解/吴文文,殷学侃,陈喜富
编著. —杭州:浙江古籍出版社, 2017.11

ISBN 978-7-5540-1038-9

I. ①三… II. ①吴… ②殷… ③陈… III. ①汉字—对比
研究—中国、日本、韩国 IV. ①H12

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第107078号

三国字:中日韩常用汉字详解

吴文文 殷学侃 陈喜富 编著

出版发行 浙江古籍出版社

(杭州体育场路347号 电话:0571—85176986)

网 址 www.zjguji.com

责任编辑 翁宇翔

特约编辑 王海明

责任校对 余 宏 安梦玥

封面设计 刘 欣

责任印务 楼浩凯

照 排 杭州立飞图文制作有限公司

印 刷 浙江新华印刷技术有限公司

开 本 880mm×1230mm 1/32

印 张 13.875

字 数 410千字

版 次 2017年11月第1版

印 次 2017年11月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5540-1038-9

定 价 48.00元

前 言

2015年11月30日，经过中日韩三国有关人士历时近6年的共同努力，来自三国的代表在韩国首尔举行的“东北亚名人会”第十次会议发布《中日韩共用常见808汉字表》，成为名人会十年历史中最重要的成果之一。常见汉字表的发布，有助于推动三国文化的交流，将使中日韩三国之间往来更加便利。《三国字》一书描述和研究的对象即是这808个中日韩共用常见汉字，这是由三国专家比较我国的《现代汉语常用字表》、日本的《常用汉字表》和韩国的《教育用基础汉字》最终确定的。熟记这808个汉字，即使三国间言语不通，也可以通过写汉字“笔谈”的方式进行简单的交流，做到“学会808字，畅游中日韩”。这些汉字的圈定，也为三国青年互相学习彼此语言提供了方便。

一、汉字在日韩

汉字何时传入日本？应该在正史记载汉字传入日本之前。正史记载汉字之传入日本为应神天皇之世（中国三国时期），即248年王仁从百济渡日，献《论语》十卷及《千字文》一卷之时。日本引入汉字以后，最初是把汉字文言直接作为一种记事符号而使用。为了适应日语，日本逐渐整理出一批和日语音同或音近的汉字即“万叶假名”，用来书写日语。日本古代歌谣总集《万叶集》以及《古事记》、《日本书纪》都是用万叶假名书写而成的。日本人在使用汉字的过程中，又以汉字的偏旁和汉字草书为基础，分别创制了表音符号片假名和平假名。经过长期发展，终于形成汉字和假名混合书写的日文书写

体系。一般书写和印刷都用平假名，片假名通常用于书写外来语和特殊词汇。

日文中的汉字读音比较复杂，可分为音读和训读。音读是指该汉字借入日本时的汉语读音，按借入地域或借入时期划分，有吴音、汉音和唐音。训读是指按照日语的音来读这个汉字。

明治维新之后，日本在引进西方科技和文化时创造了大量的新词语，后来这些词语又进入了汉语，成了汉语不可分割的一部分。近代开始，日本提出汉字限制论，主张对汉字的使用进行控制。二战后的1946年10月，日本政府颁布《当用汉字表》，收录了1850个汉字，规定不在此表的汉字须换成别的词语或者用假名书写。1949年4月日本政府颁布了《当用汉字字体表》，对汉字字形进行了整理和简化，最终统一了日本汉字的字形。1981年10月日本政府又颁布了《常用汉字表》，共收汉字1945个（另外，还增加了166个字的《人名用字别表》），这个表较之前的《当用汉字表》增加了95个汉字。日本整理简化的汉字和中国整理简化的汉字有的完全相同，有的差别很大，也有的形体近似只是笔画有少许差别。在日本，虽然废止汉字的主张一直存在，但时至今日，日文仍然采用汉字和假名混合书写的体系。2010年11月日本政府公布《改订常用汉字表》，共收2136个汉字。

韩文汉字又称朝鲜汉字，是朝鲜语中使用的汉字。汉字传入朝鲜，最初只是用来书写由中国传入的汉字词，使用频度不高。李氏朝鲜时代，是否认识汉字是区分知识分子与普通人的重要标准。李氏朝鲜末期，一部分的韩国民族主义团体发起了训民正音（朝鲜文）运动。

半岛分治以后，朝鲜将谚文（朝鲜语的表音文字）提升为国家文字的声音逐渐扩大，至1948年，朝鲜废除使用汉字。1968年曾一度把“汉文”教育编入高中课本，现已全面禁用汉字。

在韩国，1948年开始禁止使用汉字。李承晚时代，又开始在小学推行汉字教育。朴正熙任总统后，于1970年发表汉字废止宣言，完全废除了基础教育中的汉字教育。然而这一废止汉字的做法遭舆论强烈反对，1972年撤回汉字废止宣言，允许在中等学校以及高等学校开展汉文（即汉字教育）作为选修科目。1980年代中期，韩国的报纸、杂志等媒介开始逐渐降低汉字使用的频率。这是因为，几乎没有接受汉字教育的年轻一代（韩文世代）占了多数，使得使用汉字的出版物无法销售。1990以来，恢复使用汉字呼声日涨。1998年，韩国全国汉字教育推进总联合会成立，时任韩国总统金大中发表汉字复活宣言，实现了道路标志和火车站、公共汽车站的汉字并记，但并未实现将汉字教育列为小学义务教育的内容。

二、808个汉字：808个微型经典

这808个汉字就像一个个鲜活的生命，在漫长的汉字演变史中，经历了激烈竞争、适者生存的过程。在一定程度上，也正是由于这样一个优胜劣汰的“淘汰赛”，我们现在所能看到的很多古汉字，不但简洁、精炼，而且生动、优美，堪称一个个微型的经典。将这些“微经典”综合起来，可以从一个独特的角度，立体、形象、全面地再现中国古代的生活场景和自然物象。这些承载着淳朴意象的古汉字，对于日本、韩国乃至世界各国、各个民族的人而言，往往没有异族文明符号的诡异感，却能让他们发自内心地产生一种亲切和欢喜。这种亲切和欢喜，源自古汉字能巧妙传达人类在远古时期对自然、对世界的纯真感受和温暖印象，能够激发出与我们天性融合在一起的对日月星辰、鸟兽虫鱼、山川河流的亲切情感。在安静品味这些古汉字意象的时候，我们可以重新感应到那本原的感动和爱。这种跨国界、跨文明的魅力，部分原因在于汉字最初不仅仅是作为记录汉语的符号而产生。古汉字在承载、糅合了古代中

国造字主体的主观感受和认识的同时，也是整个人类远古时代对自身、对外界自然环境、对整个宇宙印象和记忆所留下的烙印。因此，古汉字作为一种“能指”符号，其“所指”一方面包含了主观之“意”，另一方面包含客观事物之“象”，是两者交互作用而形成的“意象”。古汉字所承载的这种意象，正是汉字所具备的无国界亲和力、跨文化延展性的根源所在。

三、以意象为中心重新观照古汉字

然而，我们往往对汉字尤其是古汉字意象的这一特点和优点还重视不够，对其本质的分析和把握还存在改进的空间。这部分源于我们过于迷信“文字是记录语言的符号”这一理论。著名语言学家索绪尔指出：对中国人而言，表意字和口说的词都是观念的符号；在他们看来，文字就是第二语言。英国语言学家罗伊·哈里斯更是旗帜鲜明地主张，文字与语言是两种并行的符号系统，文字并不仅仅是为了记录语言。

而通过对 808 个汉字演变的历史进行梳理时，也发现汉字的产生和演变，有不少事实要围绕意象才能说清楚。比如，古汉字意象大多是一种立体的自然物象或场景，然而这些立体的物象或场景被书写成汉字时，不得被压缩在二维平面上。一些学者没有意识到这一点，在阐释一些古汉字字形时，往往产生偏差。如“孝”字，西周金文作，字形上部是“老”字的省写，像伛偻拄着拐杖的老人，字形下部为“子”。一些文字研究学者将平面字形中的上下关系不假思索地等同于具体意象中的上下关系，从而将解释为小孩背着老人为“孝”。笔者认为，描绘的是“孩子搀扶老人”这一古人日常生活中的典型意象，表达“孝顺”的概念。这表明，由平面还原为立体的思维、意象还原思维在释读古文字时非常重要。

意象、语言层面的词语、作为视觉符号的汉字这三者之间，除了相对简单的一一对应的关系之外，以意象为中心，它们大致还存在以下几种关系：



1. 同象异字：同一意象发散出多个异体字

古代不同造字主体对同一意象观察、理解的不同角度，形成了不同的造字角度，这些字如果表示的是同一概念，记录的是同一词语，那么，围绕这一意象生发出的不同古汉字之间是异体字的关系，也即“同象异字”。

古汉字在二维平面上表达意象时，必然导致信息量的减损，但汉字作为一个系统，亦有其补救方式。方式之一是围绕这一意象，生成多个造字角度不同的异体汉字，这些汉字在传播中自由竞争，那些能生动、形象、简洁地反映经典意象的汉字，有更大的可能为更多人所接受、使用，从而有更大的机会为官方确立为规范字，从而确立其“嫡长子”地位，其余的汉字，则逐渐被淘汰，成为废字。以“免”字为例。商代金文作, 象人戴着帽子，免是冕的初文，是一种象征身份的礼帽。西周金文也是人正面而立戴帽子的形象。第二类字形是从侧面描摹人戴帽子的形象，如商代甲骨文、西周金文、战国包山楚简等等。秦简在上述字形基础上增加意符“人”演变为。这类字形在竞争中占了上风，并且后来另造“冕”字表示这一概念。

每个经典意象，都会由若干要素组成。一些汉字表示意象时，往往采用局部指代整体的方式。这些要素或其中部分要素的组合，都可以用以指代整个意象。如“协”字，围绕“耕田”这一典型意象，从构件看，共有四类字形。第一类字形如商代金文，春秋时期秦公钟等，字形中都有二末三犬，方向一致，描绘的是狗群齐心合力耕田。^①第二类字形如甲骨文，由“𠂔”和“口”组成，强调耕田人口中发出号令；第三类字形如小篆，左半部分为“十”，段玉裁解释说：“十，众也。”“𠂔”中三个“力”字由三个末形演变而来；第四类字形如《说文解字》古文作，字形由“口”和“十”组成，字形则强调耕田人口发出的号令，段玉裁说：“十口所同，亦同众也。”“协”字的四种主要写法，对古代耕田这一意象分别从不同角度出发，对抽象的“协作”这一概念进行了描述，但最后字在秦代成为规范用字。这个例子表明，汉字存在一个不同造字主体各自创造、在使用中优胜劣汰的过程。

上述例子还表明，描摹具体物象的最初一批表意汉字的创造，是以“意象”为中心，而非以语言中的词语为中心。

既然意象是立体的、动态的，且可以从多个角度去理解，以某一意象为中心，发散出多个词语、多个义项也就是自然而然的事情。

2. 同象异词：以意象为中心，发散出多个词

一些意象是动态的，如甲骨文、西周金文，是象形字，像雷雨天天空中伸展的闪电形。其所

^① “铜制之耒或犁，乃殷人最普遍之农具。曳之者，除人外，尚有犬与牛。”胡厚宣《卜辞中所见之殷代农业》，《甲骨学商史论丛初集》，河北教育出版社，第601页。

描绘的典型意象即闪电伸展，因此是“申（伸）”、“电”的初文。如《庄子·刻意》：“熊经鸟申（伸），为寿而已矣。”古人还认为，电闪雷鸣是天神震怒，由天空闪电伸展这一意象出发，还产生了“神”字。

又比如“伐、戍”在甲骨文、金文中无别，一种意象可以用来记录语言中的两个词“伐”、“戍”；“命、令”亦是如此。

上述例子可见，一个古汉字所代表的同一意象，不但常常发散出多个异体字，而且还生发出不同的词。裘锡圭先生说：“在早期的文字里，存在着表意的字形一形多用的现象。同一个字形可以用来代表两个以上意义都跟这个字形有联系，但是彼此的语音并不相近的词。例如，在纳西文里，象杯中有茶叶形的一个字形，既代表‘茶’这个词，又代表‘饮’这个词（二词完全不同音）。在古汉字里，象成年男子的‘𠂔’最初既是‘夫’字又是‘大’字（‘夫’的本义就是成年男子），象月亮的‘𠂔’最初既是‘月’字又是‘夕’字。在圣书字和楔形文字里，这类例子也很常见。”^①

3. 同象异义：以同一意象为中心，发散出多个义项

和意象有关的一类有趣现象，因为常常被简单认作是字义的引申，更值得我们注意。如“備（备的繁体）”字。甲骨文作，西周金文作，小篆演变为。“備”字甲骨文像人背负箭囊，箭囊中绘有两支箭（代表很多支），表示战争或打猎的东西准备齐全了。这一汉字意象，发散出“備”字“防备、准备、齐全、具备、军事装备”等字义。这些字义，都围绕同一意象而生成，很难区分谁是本义，谁是引申义。类似的例子对许慎《说文解字》以来传统汉字字形阐释、辞书编撰体例中先确定一个本义、其

① 裘锡圭，《文字学概要》，商务印书馆，2005年，第5页。

他义项都由这一本义线性引申而来的思维范式提出了疑问。一个古汉字所对应的意象，是否只有一个义项是其“本义”呢？意象和本义难道都是“世代单传”的吗？本义都是“独一无二”的吗？围绕这一意象而产生的各个义项之间，难道都是父子关系，有没有可能是兄弟关系呢？

又如“受”字，甲骨文上下都是手形，中间是一件物品，字形描绘的是一個人正把物品交给另一个人。西周金文有字形作，还有字形作，增加意符“口”，意思是说话交代接受物品的人。林义光《文源》：“象相授受形，舟声。授、受二字，古皆作受。”可见，这一字形是小篆（受）、（授）的源头。甲骨文这一字形意象从不同角度去理解，既可以表示“接受”，也可以表示“授予”。这两个围绕同一意象而产生的字义，难以分清谁先谁后。

上述例子表明，古人生活中的一个典型意象，由于所包含的信息量较大，在汉字数量有限的情况下，往往同时承担、生发出多个义项。围绕同一汉字意象的一些义项之间也存在并列的关系，并非全部线性引申而来。

四、《三国字》体例简介

汉字的象形性质很高的文字，在其文字草创之初，象形字占到了很大的比重，这些象形字是更多汉字的构成基础。随着时间的推移，许多象形字在今天看来已经不太象形了，所以我们要了解一个字的造字本意是什么，就要尽量回溯到接近最原始字形的时间和地点，用尽量接近当时人的思维去观察和思考。传世文献和出土文献给我们留下了大量有用的材料。下表列举了本书用到的古文，可使我们了解它们对于理解汉字构形的价值。

文献类型	特点简述	距今大致时间
甲骨文	最早的成系统的文字	3300—3000 年
金文	商周时期青铜器上的铭文	3600—2300 年
楚简	战国时楚国的竹简	2600—2300 年
秦简	战国时秦国的竹简	2600—2300 年
说文解字籀文	战国时秦国的文字	2600—2300 年
说文解字古文	战国时秦国以外六国的文字	2600—2300 年
说文解字	东汉人许慎编写的最早的字典，收录秦朝的小篆	2300 年

西周时期也有甲骨文发现，但是本书所举的甲骨文资料均为商代甲骨文。

本书的字的编排顺序是以《康熙字典》部首排列，与现代汉语的部首相比，在某种程度上更接近文字的造字本意。部分有密切渊源的字，则打破原来的排序，让它们排在一起。

本书共分为“解字”“字形演变”和“音义注释”三个部分。“解字”部分通过对古汉字字形的解释，力图对这 808 个汉字的造字意象在“象”和“意”两方面加以阐明。在说解这些至少 2000 年以前的古汉字字形时，要做到既客观科学，又生动活泼，确实是一个不小的挑战。本人才疏学浅，只有尽可能了解历代学者的相关论述和研究之后，才敢略论一二。因此，为完成这部分内容，笔者参考了《说文解字注》《古文字诂林》《甲骨文字诂林》等著作。有时为了辨析一个汉字的源流，像《古文字诂林》这样的一部书，就有少则几千，多则上万字的内容需要静心阅读，并辨别、判断历代各家说解的优劣，同时还要揣摩自己在阐释字形时的表述能否为读者所理解。在撰写过程中，笔者也体会到，其中一部分

古汉字意象的充分还原，光靠文字学家对字形的分析研究还不够，还应该更多借助考古学、民俗学、古典文献学等学科所提供材料的帮助。限于现有的资料和条件，一些古汉字字形的解说要做到为学界完全认同还难以实现，还有少部分古汉字的说解，只能是多闻阙疑，或是提供一种相对主观的阐释。

“字形演变”部分则是在“解字”的基础上，通过将各个时期典型的汉字字形先后排列，希望对该汉字字形的演变有一个直观的呈现。对于日本、韩国以及其他国家的汉字学习者而言，如果能知道一个现代汉字是如何一步一步地从最初的意象演化而来，就能理解其笔画为什么是如此构成的，这也为这些域外汉字学习者提供了理解性记忆和知其所以然的理据。

上述两部分内容由吴文文负责撰写。

第三部分是 808 个汉字在中日韩三国的音义注释。在汉语中的音义由吴文文完成，研究生渠亚楠、魏培娜参与了资料搜集工作，列举的字义以现代汉语中的常用义为主。汉字在日语中的音义由殷学侃副教授撰写，为完成这一部分内容，殷学侃老师几易其稿，他精益求精的治学态度令人印象深刻。汉字在韩语中的音义部分由陈喜富副教授完成。为完成书稿，陈老师制作了近千张卡片，并且在殷学侃老师的帮助下，克服了不会使用电脑输入韩文的困难。

希望本书出版后，能受到中日韩三国广大年轻一代读者的欢迎。

吴文文 2017 年 2 月 26 日

目 录

前言	1
正文（按部首笔画数排序）	
一画	1
二画	9
三画	68
四画	150
五画	257
六画	288
七画	332

八画	377
九画	392
十画	404
十一画	404
十二画	407
十五画	408
附录	
部首索引	409
拼音索引	418

七

解字 “七”在甲骨文中写成, 由一横一竖组成, 表示刻划、切开的意思, 所以“七”其实是“切”。后来“七”被借用表示数字“六加一”, 原来的意思只好委屈地在“七”的边上加上“刀”来表示了, “切”就变成了一个形声字。汉字里这种鸠占鹊巢的事情可不少, 本书后面还会有介绍。

既然甲骨文“七”写成, 那叫数字“十”如何是好呢? 甲骨文的“十”原来只用一条竖线表示, 金文是在竖线的中间加一个点儿:, 后来这个点渐渐变成了横, “十”和“七”就变得很容易混淆了, 于是到了战国的时候, “七”的竖就拐了个弯, 小篆里写成, 两个字就这样区别开来了。

十

字形演变

十

十

十

切

切

切

切

七

中

qī

七

日

shichi, nana, nano

七

韩

il go chil

一

字形演变

一

一

一

一

一

一

一

一

解字 汉字中的数字“一”, 从甲骨文到现在都没有变过。古人计数, 用刀在木块或岩石上刻上一条横线, 古人有刻划、结绳等原始的记事方式, “一”就是刻划方式在汉字里留下的印记。刻划符号早在新石器时代就存在了, 比如在我国半坡、大汶口、良渚等文化的陶器中都能见到。《老子》: “道生一, 一生二, 二生三, 三生万物。”

中

yī

日

ichi, hito, hitotsu

韩

han il

1. 自然数的开始; 单个: ~天 | ~千克。
2. 相同; 一致: ~模~样 | 始终如~。
3. 专注的: ~心~意 | 惟精惟~。
4. 整个; 全: ~身是汗 | ~生~世。
5. 每; 各: ~班五十人 | ~天三餐。

1. 自然数的第一个数。
2. 首位, 第一。
3. 全。
4. 同, 同一。

1. 数字一。
2. 首位, 第一。
3. 全部。
4. 同一。

1. 表示数量: ~星 | ~小时。
2. 古时人死后七天祭奠一次, 叫一个“七”, 一直到祭满七个七为止: 头~ | 满~。

1. 七, 七个。
2. 多的, 多次。

1. 数字七。
2. 七次。
3. 七七斋: 人死后七天祭祀一次, 叫一个七, 一直到祭满七个七为止。

三

字形演变

解字 甲骨文作, 和“一”一样, 是古人刻划符号留在汉字里的痕迹。表示数量“三”。《论语》:“三人行, 必有我师焉。”

上

字形演变

解字 甲骨文“上”写作, 用两条横线的相对位置表示“上”的概念。下面的一长横代表水平线或参照线, 上面的一短横是指示性符号。字形下面一笔向上弯曲, 是为了和“二”区分, 但由于字形演变过程中笔画渐渐平直化, 容易和数字“二”相混淆, 于是在的基础上增加一竖线, 如战国金文、楚简、汉隶书。韦应物《滁州西涧》:“独怜幽草涧边生, 上有黄鹂深树鸣。”

三

中

sān

1. 表示数量: ~国 | ~人。
2. 多, 杂乱: ~心二意 | ~言两语。

三

日

san、mi、mittsu

1. 三。
2. 再三。

三

韩

seok sam

1. 数字三。
2. 常常。
3. 三次。

上

中

shàng、shǎng

shàng

1. 方位, 与“下”相对: 山~ | 树~。
2. 登上, 爬上: ~船 | ~车 | ~楼。
3. 时间或顺序在先: ~半年 | ~册。
4. 品质优: ~等 | ~品。

shǎng

1. 古汉语四声的第二声, 普通话字调的第三声, 调子先降低再升高。

上

日

kami、jou、ue、agaru、noboru、noboseru

1. 上面, 上边。
2. 好, 上等。
3. 提升, 向上。

上

韩

wi sang

1. 上面。
2. 首先。
3. 昔日。
4. 君主。

不

字形演变

解字 甲骨文写作 等，有人认为甲骨文“不”象花朵中的子房和花蕊，也有人认为是花托的形状，现在仍然没有定论。“不”字后来被借用来表示否定意思。《荀子》：“锲而不舍，金石可镂。”

西周金文作 ，秦代小篆演变为 ，汉代隶书时写成 。

不

中

bù

1. 表示否定：～会 | 看～到 | ～高兴。

不

日

fu, bu

1. 不好。
2. 不是……
3. 可否。

不

韩

a nil bul(bu)

1. 不是。
2. 没有。
3. 不到。
4. 不及格。

下

字形演变

解字 甲骨文写作 ，和“上”字一样，也是用两条线的相对位置来表示方位。较长的线条表示水平线或者参照线，指示性的短横在参照线下，表示“下”的概念。由于字形演变平直化， 容易与数字“二”相混淆，后来增加一竖加以区分，如西周金文 。《孟子·滕文公上》：“上有好者，下必有甚焉者矣。”

下

中

xià

下

ka, ge, shita, shimo, moto, sagaru, kudarū, orosu

1. 下面，下边。
2. 下等，劣等。
3. 在……之下。
4. 下来，下降，落下。

日

下

韩

a rae ha

1. 下边，下面。
2. 下级。
3. 掉下。

1. 方位，与“上”相对：山～ | 桥～ | 居高临～。
2. 落下，掉下：～雨 | ～雪。
3. 由高处往低处：～车 | ～山。
4. 下等，劣等：下策 | 下品。
5. 作出判断：～结论 | ～定义。
6. 量词：敲几～ | 三～五除二。